



## 2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition

### 比賽章程

#### Competition Memorandum

#### (一) 宗旨 Objectives

弘揚經典詩詞美句名篇 Promote Classic Literature

推廣書法字體審美教育 Promote Calligraphy Education

提升靜心正念思維能力 Promote Mindfulness Practice

#### (二) 主辦單位 Organizer

國際卓越教育 International Excellence Education

#### (三) 組別 Category

幼稚園 (K2 / K3) Kindergarten	小學 Primary	中學 Secondary	教師組 Teacher
高級組 Prestige Level	初級組(小一至小三) Premium Level (P1-P3)	初級組(中一至中三) Premium Level (S1-S3)	在職教師 (On-the-job Teachers) Master Level
	高級組(小四至小六) Prestige Level (P4-P6)	高級組(中四至中六) Prestige Level (S4-S6)	

#### (四) 遞交日期 Date of Submission

截止報名日期：2022 年 9 月 16 日

Application Deadline: 16 September 2022

公佈賽果日期：2022年 9 月 23日

Result Announcement Date: 23 September 2022

#### (五) 作品規則 Rules of the work

1. 比賽紙張：下載大會提供的書寫表格上，列印在 A4 白紙上。

Competition Required Paper: Download the written form provided by the organizer and print on A4 sized white paper.

2. 比賽書體：書寫字體不限。

Competition Required Font: No limitation on written font.

3. 書寫格式：以藍色或黑色原子筆或墨水筆書寫。

Writing Format: Blue or Black ball-pen or ink pen.

中文書法：由右而左書寫，並需寫上作品名稱、作品朝代、作者名稱。

Chinese Calligraphy: written from Right to Left, with the Title, the Dynasty / Period and the Name of the Author are required.



## 第四屆經典中英文硬筆書法比賽

### 2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition

---

英文書法：需寫上作品名稱、作品朝代、作者名稱、翻譯者名稱。

English Calligraphy: with the Title, the Dynasty / Period, the Name of the Author and the Name of the Translator are required.

4. 比賽內容：參考各組之書寫賽題。

Competition Content: Refer to each category.

5. 參加者須依照大會提供之賽題內容書寫，比賽作品如有錯別字將會被扣分。

Participants are required to write according to the competition category provided by the organizer and marks will be deducted from any misspellings or wrong words.

6. 參加者違反比賽規則，包括請人代筆、不按紙筆規定等，其資格將被取消。

Participants who violate the rules of the competition, including plagiarism and not following the requirements or etc., will be disqualified.

7. 主辦機構有權保留作品作展覽、印刷特刊或提供於政府部門及其他機構作非商業性行載之用，所有落選作品概不發還。

The organizer reserve the right to keep and retain the works for exhibition purpose, printing for special editions or provide them to government and other organizations for non-commercial publications.

#### (六) 評分標準 Marking Scheme

滿分為 100 分，評分項目包括：

A score of 100 out of 100 be assessed in the following:

- |                        |     |
|------------------------|-----|
| 1. 字形、綫條               | 60% |
| Font and lines         |     |
| 2. 整體佈局、整潔             | 40% |
| Layout and Cleanliness |     |

#### (七) 報名費用 Application Fee

港幣\$200（個人名義報名）

HK\$200 per person (individual registration)

每位\$100（半價優惠：以學校名義報名20位以上）

HK\$100 per person (half-price discount: 20 or more students enrolled under the name of the school)

#### (八) 獎項 Award

每個組別設冠軍、亞軍和季軍各一名，得獎者可獲得水晶獎座及證書。

其他參賽者表現達一定分數，本會將按成績頒發獎項如下：

Each Category, there will be a Champion, a Second Runner-up and a Third Runner-up.



## 第四屆經典中英文硬筆書法比賽

### 2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition

Each Winner will receive a Crystal Trophy and an Award Certificate

Participants who have achieved Merit, they will receive an Award Certificate

冠軍 Champion	86 分或以上 (國際卓越盃、獎狀) 86 mark or above (International Excellence Cup, Certificate of Merit)
亞軍 Second Runner-up	80 - 85 分 (國際卓越盃、獎狀) 80-85 marks (International Excellence Cup, Certificate of Merit)
季軍 Third Runner-up	70 - 79 分 (國際卓越盃、獎狀) 70-79 marks (International Excellence Cup, Certificate of Merit)
優異獎 Merit Award	60 - 69 分 (國際卓越獎狀) 60-69 marks (International Excellence Certificate of Merit)

\* 未達獲獎分數而完成賽事之參賽者，均可獲發參與證書。

\* Participants who have completed the competition without achieving the winning mark will be awarded a Certificate of Participation.

#### (九) 報名詳情 Details of Enrolment

繳費方法如下：The payment method is as follows:

1. 銀行轉賬 / 存款 支票	中信銀行：744-2-129536 國際卓越教育有限公司
1. Bank Transfer / Deposit Cheque	CITIC Bank: 744-2-120536 International Excellence Education Limited
2. 轉數快	識別碼：160160792
2. FPS	Identification Code: 160160792

繳費後取得收據或截圖成功付款頁面；

After the payment has been made, please remember to obtain a payment receipt or a screenshot of the successful payment.

請將參賽者中英文名、學校、參賽組別及聯絡方式標注在收據背後和截圖上。

參加者以指定組別將作品連同報名費收據或截圖郵寄(以郵戳日期為準)至：

香港灣仔告士打道 80 號 17 樓 《 國際卓越教育有限公司 》



## 第四屆經典中英文硬筆書法比賽

### **2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition**

---

Please state the name, school, category and contact details of the participants on the back of the payment receipt and on the screenshot.

Participants should send their works together with the receipt of the application fee or a screen shot by post (Based on postal rule) to:

17/F, 80 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong (International Excellence Education Limited)

#### **(十) 附則 Addendum**

1. 有關參賽作品、比賽照片及錄像收集及採用條款和收集個人資料聲明，請參閱國際卓越書法比賽附例。[\(https://www.ideas-culture.com/\)](https://www.ideas-culture.com/)

1. Please refer to the addendum on the terms and conditions of the Personal Information Collection Statement on the competition works, photos and videos.

2. 本章程如有未盡完善，主辦機構有權隨時修訂。有關詳情煩請留意國際卓越教育網頁。[\(https://www.ideas-culture.com/\)](https://www.ideas-culture.com/)

2. If this memorandum is not exhaustive, the organizer reserves the right to amend at any time. For further details, please refer to the website of International Excellence Education Limited. [\(https://www.ideas-culture.com/\)](https://www.ideas-culture.com/)

#### **(十一) 查詢 Enquiry**

電話：2811 3433 Phone: 2811 3433

電郵：[Info@idearma.com](mailto:Info@idearma.com) Email: [Info@idearma.com](mailto:Info@idearma.com)

Whatsapp：90871633



**2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition**

(十二) 書法內容

中文硬筆書法內容	
幼稚園高級組(K2-K3)	<p><b>靜夜思 唐 李白</b></p> <p>床前明月光，疑是地上霜。 舉頭望明月，低頭思故鄉。</p>
小學初級組(小一至小三)	<p><b>春曉 唐 孟浩然</b></p> <p>春眠不覺曉，處處聞啼鳥。 夜來風雨聲，花落知多少。</p>
小學高級組(小四至小六)	<p><b>金縷衣 唐 杜秋娘</b></p> <p>勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時。 花開堪折直須折，莫待無花空折枝。</p>
中學初級組(中一至中三)	<p><b>山居秋暝 唐 王維</b></p> <p>空山秋雨後，天氣晚來秋。 明月松間照，清泉石上流。 竹喧歸浣女，蓮動下漁舟。 隨意春芳歇，王孫自可留。</p>
中學高級組(中四至中六)	<p><b>東效 唐 韋應物</b></p> <p>吏舍踟終年，出郊曠清曙。 楊柳散和風，青山澹吾慮。 依叢適自憩，緣澗還復去。 微雨靄芳原，春鳩鳴何處。 樂幽心屢止，遵事跡猶遽。 終罷斯結廬，慕陶直可庶。</p>
教師組(在職教師)	<p><b>月下獨酌(其一) 唐 李白</b></p> <p>花間一壺酒，獨酌無雙親。 舉杯邀明月，對影成三人。 月既不解飲，影徒隨我身。 暫伴月將影，行樂需及春。 我歌月徘徊，我舞影零亂。 醒時同交歡，醉後各分散。 永結無情遊，相期邈雲漢。</p>



**2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition**

<b>English Calligraphy Contents</b> Translator : Professor Xu Yuanchong ( 1921-2021)	
Kindergarten Prestige Level (K2-K3)	<b>Thoughts on a Tranquil Night</b> <b>Tang Dynasty Li Bai</b> Before my bed a pool of light – Oh, can it be frost on the ground ? Looking up, I find the moon bright ; Bowing in homesickness I'm drowned .
Primary Premium Level (P.1-P.3)	<b>Spring Morning</b> <b>Tang Dynasty Meng Haoran</b> This spring morning in bed I'm lying , Not to awake till birds are crying . After one night of wind and showers , How many are the fallen flowers !
Primary Prestige Level (P.4-P.6)	<b>The Golden Dress</b> <b>Tang Dynasty. Du Qiuniang</b> Love not your golden dress ,I pray , More than your youthful golden hours ! Gather sweet blossoms while you may And not the twig devoid of flowers !
Secondary Premium Level (S.1-S.3)	<b>Autumn Evening in the Mountains</b> <b>Tang Dynasty Wang Wai</b> After fresh rain in mountains bare Autumn permeates evening air . Among pine - trees bright moonbeams peer ; O'er crystal stones flows water clear . Bamboos whisper of washer – maids ; Lotus stirs when fishing boat wades . Though fragrant spring may pass away, Still here's the place for you to stay.



## 2022 Classic Chinese & English Calligraphy Competition

<p>Secondary Prestige Level (S.4-S.6)</p>	<p><b>The Eastern Countryside</b> <b>Tang Dynasty Wei Yingwu</b> Staying in office all the year , I go to countryside one morning clear . Willows swing and sway in soft breeze ; Fading blue hills put my mind at ease . I go among trees for a rest , And along a creek east and west . The drizzle sweetens grassy plain , Where I hear turtledoves' refrain . The solitude delights my heart . How can I leave it far apart ? I would build here my hermitage And live a life like ancient sage .</p>
<p>Master Level (In-service teachers)</p>	<p><b>Drinking Alone Under the Moon</b> <b>Tang Dynasty Li Bai</b> Among the flowers, from a pot of wine I drink without a companion of mine . I raise my cup to invite the Moon who blends Her light with my Shadow and we're three friends. The Moon does not know how to drink her share. In vain my Shadow follows me here and there. Together with them for the time I stay, And make merry before spring's spent away. I sing and the Moon lingers to hear my song. My shadow's mess while I dance along. Sober, we three remain cheerful and gay; Drunken, we part and each may go his way. Our friendship will outshine all earthly love; Next time we'll meet beyond the stars above.</p>